

语文新课标必读丛书 第4辑

根据中华人民共和国教育部最新颁布的《普通高中语文课程标准》编写

欧·亨利

短篇小说精选

原著：[美]欧·亨利 | 译者：王永年
总主编：张定远 | 本册主编：谢娜

一刹那间，他的内心对这种新的感受起了深切的反应。一股迅疾而强有力的冲动促使他要向坎坷的命运抗争。他要把自己拔出泥淖；他要重新做人；他要征服那已经控制了他的邪恶。

OUHENG LI DUANPIANXIAOSHUO JINGXUAN

【学生素养文库】

名／师／伴／读／版

光明日报出版社



教育部《普通高中语文课程标准》指定阅读书目

语文新课标必读丛书

学生素养文库

欧·亨利短篇小说精选

名/师/伴/读/版



光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

欧·亨利短篇小说精选/ (美) 亨利(Henry, O.) 著; 谢娜主编; 王永年译. —北京: 光明日报出版社, 2006. 7

(语文新课标必读丛书. 第4辑/张定远主编)

ISBN 7-80206-291-8

I. 欧... II. ①亨... ②谢... ③王... III. 短篇小说-作品集-美国-近代 IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 074330 号

语文新课标必读丛书(第4辑) 欧·亨利短篇小说精选

◎ 原 著: [美] 欧·亨利

◎ 总 主 编: 张定远

◎ 责任编辑: 温 梦

◎ 封面设计: 木头羊工作室

◎ 责任校对: 徐为正

◎ 出版发行: 光明日报出版社

◎ 地 址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 100062

◎ 电 话: 010-67078243(咨询), 67078945(发行), 67078235(邮购)

◎ 传 真: 010-67078227, 67078233, 67078255

◎ 网 址: <http://book.gmw.cn>

◎ E-mail: gmcbcs@gmw.cn

◎ 法律顾问: 北京盈科律师事务所郝惠珍律师

◎ 印 刷: 北京市飞云印刷厂

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

◎ 开 本: 880×1230mm 1/32

◎ 字 数: 1733千字 印 张: 86

◎ 版 次: 2006年7月第1版 印 次: 2006年7月第1次印刷

◎ 书 号: ISBN 7-80206-291-8

◎ 总 定 价: 134.00元 (全12册)

版权所有

翻印必究

光明金榜语文读物编委会

◎ 总策划：北京金榜之路国际教育咨询中心

◆ 顾问 ◆

李春雷

著名作家，中国作家协会会员，河北省作家协会签约作家。曾获第三届鲁迅文学奖，第二届徐迟报告文学奖，全国“五一”文化奖等。代表作有《宝山》、《钢铁是这样炼成的》、《赤岸》等。

伊道恩

中国教育学会中学语文教学专业委员会副理事长，教育部基础教育司课程研发中心教辅读物审读专家组成员，教育部课程教材研究所、人民教育出版社研究员，天津市教育学会中学语文教学专业委员会理事长，天津师范大学文学院兼职教授，硕士生导师。

张光路

北京市特级教师。北京市海淀区教师进修学校教师，全国作文研究会常务副会长。

◆ 总主编 ◆

张定远

人民教育出版社资深编审，课程教材研究所研究员。现担任中国教育学会中学语文教学专业委员会主任，中国语文报刊协会副会长等职务，曾任国家级刊物《课程·教材·教法》编辑部主任、编委会副主任、人民教育出版社报刊社社长、人民教育出版社终审委员、中国教育学会中学语文教学专业委员会副理事长、代理理事长、秘书长等职。

◆ 审读 ◆

李明军

内蒙古民族大学人文学院副教授，吉林大学文学博士。

沈在连

广州市第65中学语文高级教师，安徽省教育科学研究课题“高中生语文研究性学习专题”负责人。

周春霞

北京师范大学文学博士，主攻中西比较诗学，多次在刊物上发表论文。

李辉

山东省淄博市实验中学语文高级教师，淄博市优秀教师，淄博市教学能手。

◆ 编委 ◆

(按姓氏笔画排序)

丁洁 马红梅 王玉臣 牛晓虹 申爱芬 叶蓓 刘占国 孙玉莹 李成玉
陈启文 赵涛 赵永丰 胡颖慧 麻秀广 聂怀宾 崔文君 陶龙章 韩瑜
靳鹤琼 薛桂萍

出版说明

为了适应新形势的教学要求，教育部制定颁布了《普通高中语文课程标准》。《普通高中语文课程标准》继续坚持《全日制义务教育语文课程标准》提出的基本理念，根据新时期高中语文教育的任务和对学生的要求，我们从“知识和能力”、“过程和方法”、“情感态度和价值观”三个方面设计课程目标。《普通高中语文课程标准》对阅读提出了如下要求：

具有广泛的阅读兴趣，努力扩大阅读视野。学会正确、自主地选择阅读材料，读好书，读整本书，丰富自己的精神世界，提高文化品位。课外自读文学名著（五部以上）及其他读物，总量不少于150万字。

鉴于此，我们积数年之力，隆重推出了《语文新课标必读丛书》。《欧·亨利短篇小说精选》系丛书系列之一。本书收录了欧·亨利的二十九篇短篇小说，其中有《警察与赞美诗》、《供应家具的房间》、《麦琪的礼物》、《最后的常春藤叶》等名篇。欧·亨利的小说被誉为“美国生活的幽默百科全书”，他的作品真实地反映了那个时代的生活，深层地剖析了社会历史，它以对庸俗、浅薄、畸形病态的生活现象的否定，来激起人文精神的升华。

本书从学生的实际接受能力和认知能力出发，从宏观阅读和微观阅读两个方面，将作品分为精读和泛读，在完整呈现名著原

貌的基础上，我们有设置了以下栏目：

书路领航：包括作者小传、背景搜索、主题思想、艺术特色、意义与影响，将这些内容呈现给同学们，使大家在进入作品阅读前，对作品的全貌有一个基本的了解。

导语：帮助读者了解该章的内容和主旨。

旁批：对文中的字、词、句、段进行批注式点评和分析。

注释：针对原著正文中涉及到的一些专有名词、地名、人名等进行注解。

作品鉴赏：体现了对典型人物、典型语言、典型心理描写及创作手法的鉴赏和分析。

阅读思考：从《普通高中语文课程标准》的阅读要求和小说文体的写作特点出发而设计，具有较强的开放性。

希望通过我们的努力，读者朋友们能够在阅读中快乐成长！

丛书编委会

2006年4月



• 书路领航 •

作者小传



欧·亨利（1862～1910年）原名威廉·西德尼·波特，是美国最著名的短篇小说家之一，曾被评论界誉为“曼哈顿桂冠诗人”和“美国现代短篇小说之父”。他出身于美国北卡罗来纳州一个小镇，父亲是医生，母亲早逝，由婶婶抚养。他的

一生富于传奇色彩，当过药房学徒、牧牛人、会计员、银行出纳员、杂志编辑。当银行出纳员时，他无法辩驳地被指控盗用公款，为了避免审讯带来的人格侮辱，欧·亨利离家，流亡于中美洲的洪都拉斯。后因回家探视病危的妻子而被捕入狱，并在监狱医务室任药剂师。他在银行工作时，曾有过写作的经历，担任监狱医务室的药剂师后，他开始认真写作。1901年提前获释，迁居纽约，专门从事写作。

欧·亨利善于描写美国社会，尤其是纽约百姓的生活。他的作品构思新颖，语言诙谐，结局常常出人意外，又因描写了众多的人物，富于生活情趣，被誉为“美国生活的幽默百科全书”。代表作有小说集《白菜与国王》、《四百万》、《市声》等。其中一些名篇

如《爱的奉献》、《警察与赞美诗》、《带家具出租的房间》、《麦琪的礼物》、《最后的常春藤叶》等使他获得了世界声誉。

背景搜索

1896年，逃亡在外的欧·亨利因为获悉妻子病危，赶回奥斯汀后即被捕，不久妻子病逝，他也被判刑。在监禁的日子里，他惟一的精神支撑就是小女儿，这时，一年一度的圣诞节到了，他因为没钱给女儿买圣诞礼物而极度痛苦，他心不在焉地在纸上写着“圣诞礼物、圣诞礼物……”，突然他想起以前曾经发表过的一些幽默故事与小品，于是他决定为女儿写一篇圣诞故事。在监狱冷酷的环境中，欧·亨利开始埋头写作，从此，他开始进入正式的小说创作领域。

十九世纪八十年代至二十世纪初的美国，资本主义向垄断发展，各种社会矛盾日益突出。欧·亨利长期生活在下层，形形色色的社会现象使他对这些矛盾感同身受。曲折的人生、丰富的经历、独特的视角和敏锐的观察，使他情不自禁地把社会的各种现象概括在自己的作品中。他的小说歌颂着小人物在贫困生存中美好善良、相濡以沫的淳朴品格，尽管不无苍凉的苦笑；揭露着那些社会宠儿的骄奢淫逸、尔虞我诈、寡廉鲜耻的卑劣本质，虽然表面轻松乃至调侃；怒斥着社会的丑恶黑暗，却以“鬼脸”戏谑；赞美着草原牧场上健美、彪悍的蓬勃生命，又暗中不无“逝者如斯”的喟叹。

主题思想

欧·亨利的作品给我们呈现的是芸芸众生的画面。这些图画林林总总，五彩斑斓，真实地勾勒出了生活的各个层面。他的作品关注着小人物的命运。苏比无家可归，被捕入狱，钱德勒在节省出用于气派生活的晚上的浪漫经历以及租带家具房间的年轻人的自杀，都反映了美国当时社会相当一部分人悲惨窘困的命运。这些小人物身份各异，有来自东部大都市的市民，有从乡村进城讨生活的朴实小伙，有游手好闲、无所事事的混混，也有驰骋在西部大草原上的牛仔。这些普通人的生活起居，喜怒哀乐，都被作者描绘得惟妙惟肖、栩栩如生。欧·亨利既描写了这些小人物在贫困中的挣扎，在困顿中的奋争，也表现了他们的良知，以及他们之间的关爱之情。夫妻之爱，朋友之谊，家人亲情都是欧·亨利小说的题材。

欧·亨利的作品对人性的弱点也有所探究，爱慕虚荣的主人公无一例外地受到了命运的嘲弄。这既是作者对人性弱点的嘲讽，也是其个人价值取向的体现。作品中以骗子和强盗为题材的占有很大篇幅。这些骗子和强盗或招摇撞骗，或杀人越货，不择手段地聚敛钱财。《虎口拔牙》中的尔虞我诈；《我们选择的道路》中的多德森垄断股票，坑害朋友等等。这些骗子故事向我们揭示了资本主义社会是个尔虞我诈、弱肉强食的豺狼世界。欧·亨利笔下的西部是一个神奇的地方，那里有一望无际的大草原，有行侠仗义的西部牛仔，有刺激的寻宝旅途，也有冤冤相报的仇杀。这些精彩的篇章表现了“文明社会”中人性的畸形，颂扬着

“纯净自然”中人格的正直与坦诚，从人文层面而言，无不跳动着真实的时代印记，无不跳动着深沉的历史脉搏。

艺术特色

幽默是欧·亨利小说最主要的艺术特色，这种幽默有着独特的表现形式。

一、出乎意料的结局

欧·亨利的小说在结尾的处理上十分个性化，有统一的模式，却又不是别人所能模仿的，这便是著名的“欧·亨利式的结局”。他先在故事的情节中埋下伏笔，让你对最重要的事实知而不透，直到结尾时才峰回路转，给出一个合乎情理却又让人始料不及的结局，从而揭示出故事的全部意义和真实的人物性格，让人叹为观止。如，著名短篇小说《爱的奉献》中的男女主人公为了艺术来到纽约，在一个画室里相遇后相爱结婚。本来他们的生活应该是幸福美满的，但为了谋生，两人都放弃了艺术，却希望对方能因自己的放弃继续追求艺术。一件小意外，使得他们善意的谎言均被戳穿，读来令人心酸。作者的技巧就在于：他先交代乔和迪莉娅为艺术来到纽约；相遇、相爱、结婚；生活窘困，退而求其次，教音乐，卖画，最后发现教音乐、卖画全是谎言，其实，双方都在为对方做出牺牲，两人都同在一家洗衣店里干活。底牌一张张揭开，让读者读到最后才知道事情的全部真相。又比如《警察与赞美诗》，流浪汉苏比虽屡犯法规，却被监狱拒之门外。最后，当他决定要认真做人、积极生活的时候，“神圣的法

律”却将他又送到了布莱克韦威尔岛的监狱。

有些评论者在评论欧·亨利小说独具一格的结尾时，只从结构技巧上评说，这未免过于片面了。因为，欧·亨利式的结尾恰恰是作者特定社会和人生的艺术内容之一。甚至可以这样说：没有欧·亨利式的结尾，就没有欧·亨利小说的内蕴，也就没有了欧·亨利小说的幽默。像《最后的常春藤叶》，在结尾处讲出墙上的最后一片绿叶竟是老画家生命的绝笔，进而赞颂苍凉一生的老艺术家崇高的牺牲精神。欧·亨利的小说结尾无一不从各个角度与层面深化了主题，增加了内涵，使读者在终篇失笑后，获得进一步的人文沉思与艺术感悟。这种幽默，已超出作为“手段”、“手法”的表现形式上的界定，而成为一种特殊的与小说内容融为一体的艺术思维、审美情趣，成为小说艺术内涵的有机组成。

二、成熟老到的语言

欧·亨利小说的幽默除了结构与内涵相得益彰的“整体性幽默”之外，还体现在语言方面。像《警察与赞美诗》中描述流浪汉苏比想去饭馆白吃一回却没有成功的语言：“苏比刚踏进饭馆门槛，侍者领班的眼光就落到了他的旧裤子和破皮鞋上。粗壮而利索的手便把他推了一个转身，不带声响而迅速地被撵到人行道上，从而改变了那只险遭暗算的野鸭的不光彩的命运。”本来是描写他悲惨的命运，却故意用调侃的语气，幽默之极而又凄凉之至。在《精确的婚姻学》中的一句：“去年喝了一个老医生的消化药，而没有喝那种使他酩酊大醉的‘万能药’，结果害得老婆当了寡妇。”简洁的行文，对到处行骗，不学无术的所谓的“老医

生”做了莫大的嘲讽。用“结果害得老婆当了寡妇”，从侧面表达了贪酒丈夫的死亡。在《忙碌经纪人的浪漫史》中，欧·亨利把夸张的手法发展到了极致。文中对经纪人手忙脚乱情景的描写、办公室乱糟糟局面的描述以及向速记员小姐匆匆求婚的场面，无不让读者哑然失笑，同时也将在金钱驱使下，人性极端变态的可悲现状表现得活灵活现。

欧·亨利的小说还常用揶揄的手法。最能体现这一特色的是人物的对话。在《婚姻手册》里，两位男主人公被大雪围困在小小的一间窝棚里。时间一久，两人不免就相互厌烦起来，于是开始了你来我往的冷嘲热讽。一个说对方不如母牛太太知趣，另一个说宁愿与一只三条腿的狗共处。讽刺的语言真让读者忍俊不禁，文章的幽默自然地显现出来。

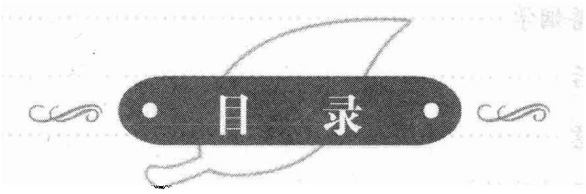
此外，欧·亨利善于利用人们的相互曲解，构成一个个精妙的笑料。卡通式的人物刻画是欧·亨利作品的幽默法宝之一。例如，《警察与赞美诗》中苏比吃饭后不付钱而被叉出门外的情景：“他左耳便跟坚硬的人行道来了个亲密接触，像打开木工的曲尺似的，他一节一节地撑了起来，掸去衣服上的尘土……”这原本是我们只有在卡通电视片中才看得到的。作者这样的描写，把苏比悲惨的遭遇用轻松幽默的笔墨表现出来，使读者在笑过之后，又能感受到欧·亨利式独具特色的幽默。这种冷峻的幽默，绝非那种只为博得读者一笑的浅薄庸俗的调侃。真正的幽默，只能产生在对生活的深刻而独到的体味中，它需要才华与机智，更需要见识与思想，尤其是幽默的创造者，自己首先应是健康积极、感

受深沉的“生活者”。

意义与影响

欧·亨利创作的三百多篇短篇小说，使他成为了“美国现代短篇小说之父”。他的小说是“含泪的微笑”，他笔下的人物从来不曾有机会锤打出深奥的思想或生长出勃勃的雄心，他的作品之所以能有长久的生命力，就在于它们真实地反映了时代生活，深层地剖析了社会历史，绝不采用疏离、回避的态度或矫揉造作，戏弄玩耍。其对社会现实的深层注视、发掘、剖析、批判以至抗议，用以振作民众精神、改变社会病态、赞美健康人性的主旨，便是其小说特有的生命力的源泉。他的作品，便是他身处其间的特定社会生活的缩影与真实时代历史的写照。它以对庸俗、浅薄、畸形病态的生活现象的否定，来激起人文精神的升华，来歌颂伟大与崇高。这便是真正的艺术，一棵常青的艺术之树！

欧·亨利的作品享誉度极高，传播极广。世界上许多国家仍在不断推出欧·亨利作品的新版本，有些作品还被改编为广播剧、电视剧。欧·亨利开辟了美国现代短篇小说的新途径，他对美国文学的成熟起到了推动的作用。



目 录

警察与赞美诗 [精读]	1
财神与爱神	12
麦琪的礼物 [精读]	20
爱的奉献 [精读]	30
没有完的故事	39
带家具出租的房间 [精读]	48
最后的常春藤叶 [精读]	58
丛林中的孩子	69
忙碌经纪人的浪漫史 ✓	75
华而不实 [精读]	80
公主与美洲狮 [精读]	90
催眠术家杰甫·彼得斯	100
慈善事业数学讲座	107
婚姻手册 ✓	115
女巫的面包 [精读]	126
人生的波澜	133
苹果之谜	140
活期贷款	156

精确的婚姻学	162
黄雀在后	169
醉翁之意	184
双料骗子 [精读]	198
我们选择的道路 [精读]	213
两位感恩节的绅士	220
刎颈之交	226
虎口拔牙	235
艺术良心	242
比绵塔薄饼	249
索利托牧场的卫生学	260



导语

苏比是个无家可归的流浪儿，虽然身无分文，却不愿接受慈善机构提供的有失尊严的施舍，但是冬天到了，苏比不能再露宿街头了，他想进入布莱克韦尔监狱度过当年最严寒的三个月，无论如何，那儿总算是能吃有喝的。他的愿望会实现吗？

警察和赞美诗

精读

苏比急躁不安地躺在麦迪逊广场的长凳上，辗转反侧。当夜晚雁群引吭高歌，当没有海豹皮大衣的女人对她们的丈夫加倍亲热起来，或者当苏比躺在广场的长凳上辗转反侧的时候，人们就明白冬季已经指日可待了。

一片枯叶飘落到苏比的膝头。那是杰克·弗罗斯特^①的卡片。杰克对麦迪逊广场的常客素来体贴入微，每年要来之前，总要先打个招呼。他在十字街头把他的名片交给“北风”——“幕天席地别墅”的门房——这样睡街头的人就可以有所准备。

苏比意识到，为了应付即将来临的严冬，他单枪匹马组织一个筹备委员会的时候已经到了。因此，他在长凳上辗转不安。

苏比对于在冬季蛰居方面并没有什么宏图大略。他既没想去地中海游弋，也没想到南方观赏催人欲眠的风光，更没有想在维苏威海湾^②泛舟。他

比喻的手法。
将深秋初冬的凄凉景象以含蓄、幽默的笔调描绘出来，给人一种悲凉、孤寂的辛酸感。

将法律与慈善做对比,相比之下,资本主义社会“慈善”事业的虚伪实质在这里昭然若揭。

平淡的叙述使读者惊愕:罪恶的监狱竟然成了让苏比向往的仙境。

心驰神往的只是到岛上^③呆上三个月。三个月里不愁食宿,既能摆脱玻璃阿斯^④和巡警的干扰,又有意气相投的朋友共处,在苏比看来,再没有比这更心满意足的事了。

多年来,好客的布莱克韦尔监狱成了他的冬季寓所。正如那些比他幸运得多的纽约人每年冬天买票到棕榈滩和里维埃拉^⑤去消寒一样,苏比也为他一年一度去岛上的避难作了最低限度的准备。现在是时候了。昨晚,他在那古老的广场里,睡在喷泉池旁边的长凳上,用了三份星期日的厚报纸,衬在衣服里,遮着脚踝和膝盖,还是抵挡不住寒冷的侵袭。因此,布莱克韦尔岛在苏比心中及时涌现出来。他瞧不起那些以慈悲为名替地方上寄食者准备的布施。在苏比看来,法律比慈善更为仁慈。他可以去的场所多得是,有的是市政府办的,有的是慈善机关办的,在哪儿他都可以谋得食宿,满足简单的生活要求。可是对苏比这种性格高傲的人来说,慈善的恩赐是行不通的。从慈善家手里得到一点好处,固然不要你破费,却要你承担精神上的屈辱。凡事有利必有弊^⑥,要睡慈善机关的床铺,就先得被迫洗个澡;要吃一块面包,你个人的私事也就得给打破沙锅问到底。因此,还是做法律的客人来得痛快,法律虽然铁面无私,照章办事,究竟不会过分干涉一位大爷的私事。

既然打定了去岛上的主意,苏比立刻准备实现他的愿望。轻而易举的办法倒有不少。最愉快的莫如在一家豪华的饭店里大模大样地吃上一顿,然后声明自己不名一文,就可以安安静静,不吵不闹地给交到警察手里。其余的事,自有一个知趣的地方法官来安排。